

ПОЭЗИЯ КАК ОДНА ИЗ КРЕАТИВНЫХ ФОРМ ПРИ ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

Баскакова М.А.

Email: Baskakova6117@scientifictext.ru

*Баскакова Мария Александровна – аспирант,
направление: образование и педагогические науки // теория и методика обучения и воспитания (иностранный язык),
Нижегородский государственный педагогический университет им. К. Минина,
г. Нижний Новгород*

Аннотация: в данной статье раскрывается содержание иноязычной письменной речи и развития творческих способностей учащихся, рассматривается поэзия как обучение технологии креативного письма на уроках иностранного языка. Статья посвящена обоснованию актуальности использования стихотворного произведения при изучении английского языка. Посредством творческой игры с поэтическим выражением учащиеся изменяют обычные образы в оригинальные выражения своего опыта, демонстрируя, как написание стихов дает возможность ответить на вопросы, связанные с глобальным использованием английского языка.

Ключевые слова: преподавание языков, креативное письмо, творческие способности, поэзия, стихотворения, методическая ценность.

POETRY AS ONE OF THE CREATIVE FORMS WHILE LEARNING ENGLISH

Baskakova M.A.

*Baskakova Maria Alexandrovna – Postgraduate Student,
DIRECTION: EDUCATION AND PEDAGOGICAL SCIENCES // THEORY AND METHODS OF TEACHING AND
UPBRINGING (FOREIGN LANGUAGE),
NIZHNY NOVGOROD STATE PEDAGOGICAL UNIVERSITY NAMED AFTER K. MININ,
NIZHNY NOVGOROD*

Abstract: this article reveals the content of foreign language writing and the development of students' creative abilities, considers poetry as teaching the technology of creative writing in foreign language lessons. The article is devoted to the substantiation of the relevance of the use of a poetic work in the study of the English language. Through creative play with poetic expression, students transform common imagery into original expressions of their experience, demonstrating how writing poetry provides an opportunity to answer questions related to the global use of the English language.

Keywords: language teaching, creative writing, creativity, poetry, poems, methodical value.

УДК 37.022

В мире преподавания английского языка появилось множество подходов, методов и техник, которые делают преподавание и изучение на уроках английского языка максимально эффективным и приятным [3]. Основными задачами, стоящими перед учителем, являются повышение мотивации учащихся и их перестройка из пассивных получателей в активных творческих создателей своих знаний. Креативность считается уникальной человеческой чертой, наряду со способностью осмысленно использовать сложную семиотическую систему, такую как язык. На уроках иностранного языка для того, чтобы замотивировать учащихся учителя используют технологию креативного письма. Они считают, что необходимо прикладывать усилия на успешном представлении такого вида творческого письма, как написание поэзии, которое заинтересует обучающихся. Написание стихов – это творческое средство для критического осмысления глобального распространения английского языка. По словам *Hess*, благодаря драматическому и эмоциональному контексту стихотворное произведение подходит для языковой практики [5, 19-25].

Воспроизведение стихов - запоминание, переписывание, сообщение и перевод - может развить продуктивный навык «письма», чему нелегко научить [2, 107-128]. Использование поэтических текстов на уроках иностранного языка является актуальным на сегодняшний день, так как, во-первых, расширяется словарный запас у учащихся, во-вторых, приходит понимание основного смысла, в-третьих, раскрывается творческий потенциал. В пользу внедрения поэзии в процесс обучения является то, что учитель отходит от рутинных схем изучения языка и подключает творческий потенциал учащихся, повышая тем самым стимул, раскрывая новые возможности. Изучение стихов позволяет учащимся находить «полезные идеи» применения языка и творческого изложения мысли, а сочинение стихов даёт учащимся значительно большее удовлетворение от изучения языка, чем простое механическое

зазубривание, подключает их самостоятельность и личный опыт, развивает свободное творческое выражение мысли.

Важной частью любой педагогики творческого письма является идея сначала проанализировать, а затем «переписать» существующий текст [8, 100–114]. Стихи могут являться эффективным способом для обсуждения представленной темы в классе. Проблема заключается в правильном выборе художественного текста для использования в обучении языку. Как указывает *Riverol*, такой выбор предоставит учащимся примеры многих особенностей языка - структуры предложений, разнообразия форм и различных способов соединения идей [11, 65-69]. После того, как учащиеся изучат стихотворное произведение по необходимой теме, они могут с большей вероятностью высказывать собственные идеи. Перед написанием своего короткого текста ученики тщательно прочитывают текст, обсуждают тему со сверстниками для того, чтобы внести более вдумчивый и глубокий вклад в данную тему короткого произведения. Поэзия открыта для интерпретации, что дает уверенность учащимся, которые, таким образом, выражают свои мысли, пополнив словарный запас. Стихотворные произведения раскрывают универсальные темы, человеческие проблемы, они заставляют учащихся спроектировать их собственные чувства и эмоции, тем самым способствуя их личной причастности.

Большое внимание должно уделяться отбору материала, который учитель выбирает для своего класса. Лучший способ избежать трудностей использования поэзии на уроках иностранного языка – выбрать стихотворное произведение соответствующего уровня, учитывая сложности лексического словаря, синтаксиса. В поздних учебниках по иностранному языку главный принцип отбора материала – тематический принцип и принцип учета возрастных особенностей. Новые издания предлагают тексты, которые содержат информацию о культуре страны изучаемого языка, о ее обычаях, а также на развитие всех видов речевой деятельности и формирование языковых навыков. Введение данного вида технологии креативного письма не только практикует чтение английского текста и его обсуждения, но и показывает ценность словарного запаса и грамматики, возможность написания своего короткого произведения.

Как правило, весь процесс использования поэзии при изучении английского языка можно подразделить на три этапа: знакомство со стихотворением, его изучение, «конечный продукт» - сочинение собственного варианта. Знакомство со стихотворением необходимо для понятия его содержания, перевода незнакомых слов, формирования представления о смысле стихотворения, другими словами, для подготовки к самостоятельной творческой работе. На данном этапе учитель может предложить, как и индивидуальную работу с последующим обменом мнениями, так и коллективный «мозговой штурм». На втором этапе для того, чтобы дословно понять содержание стихотворного произведения, необходимо изучение слов, грамматики. На основе лексики и грамматики учителем предлагается написать свою версию стихотворения с идеей идентичности, заложенной в оригинальном варианте.

Как и в любом виде речевой деятельности, учителя перед тем как «получить готовый продукт» от учащихся, проводят с ними подготовительные упражнения. Поэтому перед успешным выполнением письменной речи необходимо провести ряд действий с обучающимися. Поэзия является подходящим способом для представления темы. После того как выбрано стихотворное произведение учитель, как вариант, может, разрезав его на маленькие части, попросить учащихся прочитать стихотворение в логическом порядке, опираясь на рифмующие слова, просматривая богатую лексику по теме, обсуждая значение произведения. В поэзии встречаются диалоги, которые могут использоваться для ролевой игры на уроке иностранного языка. Следует упомянуть хайку (от англ. haiku) - стихи с картинками (от англ. picture poems), стихи с синквейном (от англ. cinquain poems), стихи диаманте (от англ. diamante poems), стихи пожеланий (от англ. wish poems), стихи героев (от англ. hero poems), биоэпэмы (от англ. biopoems), стихи с алфавитом (от англ. alphabet poems), стихи акростиха (от англ. acrostic poems), стихотворения из каталога (от англ. catalog poems), стихи наречия (от англ. adverb poems), стихи «Я» (от англ. I poems) [1]. Большинство из них можно отнести к категории шаблонных стихов (от англ. pattern poems), которые дают учащимся чувство поддержки и позволяют им довольно быстро закончить стихотворение [6]. Согласно некоторым предопределенным правилам, ученики пишут стихи, чтобы описывать и / или противопоставлять вещи, одновременно применяя определенные конструкции. Более того, они дают учителям возможность погрузиться во внутренний мир своих учеников, представленный их надеждами, желаниями и стремлениями в стихах, которые они сочиняют.

Стихи с картинками (от англ. picture poems) являются эффективным средством взаимодействия учащихся с целевым словарным запасом. Помогая учащимся рассматривать использование английского языка как приятное и творческое занятие, стихотворные произведения с картинками одобряют креативность и экспериментирование с изучаемым языком. Процесс сочинения можно улучшить с помощью работы в малых группах, используя «мозговой штурм», предлагая идеи, согласовывая их, корректируя и редактируя черновые варианты стихотворений. Хайку (от англ. haiku) продвигает «мозговой штурм», помогает развивать уверенность творческие способности, сосредотачивает внимание учеников на словарном запасе [7, 171-179]. Для учебных целей на уроках иностранного языка можно

использовать шаблонные стихотворения (от англ. pattern poems). Несмотря на простую и незамысловатую природу, данные произведения укрепляют язык. Написав простые стихотворения, учащиеся могут создать безупречный текст за относительно короткий период времени, использовать знакомую лексику и открывать новый словарный запас, практиковать определенные языковые структуры, развивать уверенность в своей способности делиться идеями в письменной форме, давать волю своему воображению, развивать навыки логического и последовательного мышления через рассказывания историй, усовершенствовать навыки обобщения [10, 84-90].

По словам Т.П. Рачок, выделяются следующие основные этапы работы над стихотворным произведением:

1) подготовка учащихся к первичному прослушиванию стихотворения с целью снятия языковых трудностей;

2) первичное прослушивание стихотворения;

3) самостоятельное прочтение его учащимися;

4) проверка понимания содержания;

5) обсуждение прослушанного и анализ изобразительных средств языка;

6) выразительное чтение стихотворения учащимися;

7) перевод его учащимися на родной язык частично выборочно или полностью;

8) знакомство с имеющимися переводами этого стихотворения;

9) творческое задание - подготовить по возможности либо свой стихотворный перевод, либо написать свое произведение по той же тематике.

Можно утверждать, что использование поэзии, как один из креативных форм, позволяет ученикам эффективно формировать грамматические навыки, обогащать словарный запас, способствовать преодолению языкового барьера, повышать мотивацию и личную заинтересованность. В заключение, существуют положительные отзывы ученых, которые считают поэзию эффективным инструментом для развития навыков и умений в изучении языка. Стихи могут инициировать фонд интерактивного обсуждения и создать атмосферу для подлинного обмена идеями на уроках иностранного языка [9].

Список литературы / References

1. Ainy S. Poetry in the Language Classroom to Assist in Development of Speaking Skill // ESL Journal [Электронный ресурс], 2008. Режим доступа: <http://www.esljournal.org/289047413.html/> (дата обращения: 29.07.2008).
2. Alber-Morgan S., Sheila R., Hessler T. and Konrad M. Teaching Writing for Keeps. West Virginia: West Virginia University Press, 2007. 107-128 pp.
3. Bushman J.H., Bushman, K.P. Teaching English Creatively. Springfield, IL: Thomas Books, 1994. 209 p.
4. Finch A. Using poems to teach English // English Language Teaching, 2003. № 15 (2). P. 29- 45.
5. Hess N. Real language through poetry: a formula for meaning making // ELT Journal, 2003. № 57 (1). P. 19-25.
6. Kazemek F.E., Rigg P. Enriching Our Lives: Poetry Lessons for Adult Literacy Teachers and Tutors. Newark, DE: International Reading Association, 1995. 100 p.
7. Lida A. Poetry writing as expressive pedagogy in an EFL context: Identifying possible assessment tools for haiku poetry in EFL freshman college writing // Assessing Writing, 2008. № 13 (3). P. 171-179.
8. Maley A. That's for your Poetry Book! In R. Carter & J. McRae (Eds.), Language, Literature and the Learner: Creative Classroom Practice. London: Longman, 1996. 100-114 pp.
9. Maley A., Duff A. The Inward Ear: Poetry in the Language Classroom: Cambridge Handbooks for Language Teachers. Cambridge: Cambridge University Press, 1989. 186 p.
10. Moulton M.R., Holmes V.L. Pattern poems: creative writing for language acquisition // Journal of the Imagination in Language Learning, 1997. № 4. P. 84-90.
11. Riverol J.E. Literature in the Teaching of English as a Foreign Language // Revista Alicantina de Estudios Ingleses, 1991. № 4. P. 65-69.